

OBSAH

CONTENTS

ÚVODNÍ SLOVA	4	PŘÍPRAVA SOUTĚŽE	36
INTRODUCTIONS	5	COMPETITION PREPARATION	37
Jaká je vize Muzea romské kultury?	8	ORGANIZACE SOUTĚŽE	44
What is the vision of the Museum of Romani Culture?	9	ORGANIZATION OF THE COMPETITION	45
Památník v Letech jako splacení dluhu české společnosti	12	POROTA SOUTĚŽE	50
The Lety Memorial as repayment of Czech society's debt	13	JURY	51
Lety u Písku. Památník holokaustu Romů a Sintů v Čechách	16	NÁVRHY 2. KOLA SOUTĚŽE	64
Lety u Písku. The Memorial to the Holocaust of the Roma and Sinti in Bohemia	17	DESIGNS IN THE SECOND ROUND OF THE COMPETITION	65
Proč je pro Norsko smysluplné financovat výstavbu památníku?	20	NÁVRHY 1. KOLA SOUTĚŽE	98
Why is it meaningful for Norway to finance the construction of the memorial?	21	DESIGNS IN THE FIRST ROUND OF THE COMPETITION	99
Co znamená památník pro pozůstalé po obětech holokaustu Romů a Sintů?	24		
What does the memorial mean for the bereaved relatives of the Roma and Sinti victims of the Holocaust?	25		
NÁMĚT PAMÁTNÍKU	26		
THEMES OF THE MEMORIAL	27		
Unikátní svědectví nedokončeného příběhu	28		
The unique testimony of an unfinished story	29		
Genocida, její zneklidňující předpoklady a memento	28		
Genocide, its disturbing assumptions, and a reminder	29		
Památník zápasu o paměť, která měla být vytěsněna	30		
A memorial to the battle for a memory that was to have been displaced	31		
Paměť, krajina, milník na cestě k pochopení	32		
Memory, landscape, a milestone on the way to comprehension	33		